

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها من ثمرة عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وقفا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة حسب الدرجة الأكاديمية التي أحملها و العقوبات الأخرى وقفا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ١٤ يوليو ٢٠٢٠ م

الباحثة

إيكا لستاري

رقم التسجيل : ١٥٣٦٠٠٣١٣

## ABSTRAK

Nama: Eka Lestari, Nim: 153600313, Judul Skripsi: Thaharah dan Shalat dalam Naskah Fiqih (Kajian Filologi).

Filologi adalah pengetahuan tentang sastra yang mencakup kesastraan, kebahasaan, kesastraan dan kebudayaan. Filologi juga bisa artikan dengan ilmu yang berusaha mengungkapkan hasil budaya bangsa melalui kajian bahasa pada peninggalan dalam bentuk tulisan. Filologi secara etimologi adalah kegemaran berbincang-bincang atau senang bertutur, dalam arti sempit filologi diartikan sebagai mempelajari teks-teks lama yang sampai kepada kita dalam bentuk-bentuk salinannya dengan tujuan menemukan teks asli dan untuk maksud penyusunan teks tersebut.

Naskah ini mengkaji tentang Fiqih, yang mana isinya membahas tentang thaharah (macam-macam air dan najis) shalat (wudhu). Teks yang ditulis dalam naskah ini menggunakan huruf arab dengan khat Naskhi. Dan kertasnya menggunakan polio bergaris. Dari kertas yang digunakan dapat diperkirakan bahwa usia naskah ini berusia 50 tahun. Dalam segi bahasa naskah ini baik akan tetapi banyak kesalahan dari segi tulisannya. Dan dari segi isi naskah kurang dapat dipahami karena dalam tulisan yang kurang jelas dan ada tulisan yang hilang disebabkan umur naskah dan penyalin yang kurang teliti dalam meneliti. Sehingga naskah ini sangat penting untuk diteliti dari segi bahasa dan tulisannya.

Naskah ini merupakan salah satu naskah yang dimiliki oleh Ahmad Muhammad yang disimpan dilemari dengan tupukan buku miliknya. Keadaan naskah kurang baik karena sudah tidak terdapat sampul didepannya dan sudah robek. Naskah ini terdapat 60 halaman akan tetapi yang dapat diteliti oleh peneliti yang berkiatan dengan thoharah dan shalat saja dikarenakan dalam teks banyak terdapat soal-soal yang tidak perlu diteliti, dalam halaman teks terdapat 7-14 baris. Adapun panjang dan lebar kertas yaitu 16 x 21 cm, sedangkan panjang dan lebar teks yaitu 14,5 x 17 cm. Diakhir naskah ini tidak terdapat kolofon (Nama) Tujuan masalahnya untuk mengetahui deskripsi naskah dan mengetahui isi naskah.

Penelitian ini merupakan penelitian filologi, yang mana langkah-langkahnya meliputi: Inventarisasi, Deskripsi naskah, Kritik teks dan Edisi. Metode yang digunakan adalah metode standar dengan metode Kritik teks. Yaitu metode yang digunakan untuk mengkaji naskah tunggal, karena dengan metode ini peneliti berusaha untuk memperbaiki teks dan menghindarkan dari kesalahan-kesalahan yang muncul dalam proses penulisan.

Adapun hasil dari penelitian ini adalah edisi teks dan terjemahannya dari teks tersebut ditentukan berbagai macam kesalahan penyalinan, sebagai berikut: Transposisi 6, omisi 17, substitusi 92, adisi 18, lacuna 4.

## صورة تجريدية

ايكا لستارى، رقمالتسجيل: ١٥٣٦٠٠٣١٣، تحتالموضوع : الطهارة والصلاة في مخطوطة الفقه لأحمد محمد (دروس فلولوجية)

فيلولوجية هي معرفة الآداب بمعنى يعتد هذا عقابا لميراث الأمة. يمكن أن تعني فيلولوجية أيضًا العلم الذي يسعى إلى التعبير عن نتائج الثقافة الوطنية من خلال دراسات اللغة على التراث في شكل مكتوب. فيلولوجية الاصطلاحية هي هوية الكلام أو الرغبة في التحدث بمعنى مقطع لفظي يُعرف على أنه دراسة النصوص القديمة التي وصلت إلينا في نسخ بهدف العثور على النص الأصلي ولغرض إعداد النص. المخطوطة تدرس عن الفقه. التي تتضمن عن الطهارة (أنواع النجاسة و الماء) و الصلاة (وضوء). هذا النص المكتوب فيه بالحروف اللغة العربية بالخط نسي. والورقة المستعملة هي ورقة مخططة. من ورقة المستعملة يمكن عمر المخطوطة حول ٥٠ سنة، من اللغة هذه المخطوطة جيدة ولكن كثير الأخطاء من المكتوبة. و من تتضمن المخطوطة هذا الناسخ غير مفهوم لأن كثير الأخطاء من المكتوبة، لأن عمر المخطوطة والناسخ التي غير شامل في النسخة. فلذلك هذه النص مهم جدًا لتحقيق من اللغة والمكتوبة.

هذه المخطوطة هي واحدة من المخطوطات لأحمد محمد التي يتم الاحتفاظ بها في خزانة مع كومة من الكتب. المخطوطة الآن ليس جيدة لأنها لا توجد غطاء أمامها وتمزقها. تحتوي هذه المخطوطة على ٦٠ صفحة ولكن هذا يمكن التحقيق من قبل الباحثين عن الطهارة والصلاة فقط، لأنه يوجد في النص العديد من الأسئلة التي لا تحتاج إلى فحص. في الصفحة النصية هنالك ٧-١٤ خطوط، يبلغ طول وعرض الورق ١٦ X ٢١ م. بينما يبلغ طول وعرض النص ١٤،٥ X ١٧ م. وفي نهاية المخطوطة لا توجد كولوفان (Kolofon).

هذا البحث هو البحث الفلولوجي حيث كانت خطواته كما يلي: وتقوم النص فيها، وتحقيقه وترجمة من العربية إلى الإندونيسية. والمنهج المستخدم في تقوم النص هو نقد النص، المخزون، الوصف، مقارنة، تحرير طعة، وهو المنهج المستخدم لبحث المخطوطة المفردة. وهو محاولة على إصلاح النصّ واجتنبه من الأخطاء التي ظهرت في عملية الكتابة.

فيسنتج البحث على تحقيق النصّ وترجمته من خلالتقوم النص المضمون على الأخطاء في الإصطلاحات الاتية : ٦ تحويل، ١٧ إغفال، ٩٢ استبدال، ١٨ زيادة، ٤ حذف.

## ABSTRACT

Name: Eka Lestari, Nim: 153600313, Thesis Title: Thaharah and Salat in the Text of Fiqh (Philology Study).

Philology is the knowledge of literature in the sense that this is considered a punishment for the inheritance of the nation. Philology can also mean a science that seeks to express the results of national culture through language studies on heritage in written form. Idiomatic philosophy is the hobby of speech or the desire to speak the meaning of a syllable that is defined as the study of ancient texts that have come to us in transcripts in order to find the original text and for the purpose of preparing the text.

This text examines Fiqh, which contains the contents of the thaharah (various types of water and unclean) prayer (ablution). The text written in this text uses Arabic letters with Naskhi script. And the paper uses striped polio. From the paper used it can be estimated that the age of this manuscript is 50 years old. In terms of the language of this script is good but many errors in terms of writing. And in terms of the contents of the text can not be understood because in writing that is unclear and there is writing that is lost due to the age of the manuscript and copyists who are less thorough in researching. So this manuscript is very important to be examined in terms of language and writin.

This manuscript is one of the scripts owned by Ahmad Muhammad who is stored is welcomed by his bookcraft. The scripture is not good because it has no covered in and in the framework, there are 60 pages but that can be researched by researchers who are reigned with thohah and prayers are caused in the text there are many no-related questions, in the text page there are 7-14 lines. The length of the paper and width of paper is 16 x 21 cm, while the length and width of the text is 14.5 x 17 cm. Ended by this script is no copolom (name) the purpose of the problem to know the description of the script and know the content of the script.

This research is a philological study, in which the steps include: Inventory, Description of manuscript, Critical text and Edition. The method used is a standard method with the text criticism method. That is the method used to study a single script, because with this meetode the researcher tries to correct the text and avoid errors that arise in the writing process.

The results of this study are editions of the text and the translation of the text is determined by various copying errors, as follows: Transposition 6, omission 17, substitution 92, addition 18, lacuna 4, thus the researcher concludes that the most errors contained in this text are substitution, and the content in the text is about Fiqh which in it is composed of the understanding of Thaharoh (various kinds of water and unclean) and prayer (Wudu).

## تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة: إيكاستاري، رقم التسجيل :  
١٥٣٦٠٠٣١٣، بموضوع: "الطَّهارة والصَّلَاة في مخطوطة الفقه لأحمد محمد  
(دراسة فيلولوجية)" قد تمت كتابتها وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الطَّهارة والصَّلَاة في مخطوطة الفقه لأحمد محمد (دراسة فيلولوجية)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع

إيكا لستاري

رقم التسجيل: ١٥٣٦٠٠٣١٣

بإشراف

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

أ.د. الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

## تصديق لجنة الامتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: الطَّهارة والصَّلَاة في مخطوطة الفقه لأحمد محمد (دراسة فيلولوجية) في يوم الأربعاء ١ من يوليو ٢٠٢٠ م، أمام لجنة الامتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كاتبة البحث بالدرجات الجامعية الأولى في قسم اللغة وأدبها. سيرانج، ١٤ يوليو ٢٠٢٠ م.

### لجنة الإمتحان

سكرتيرة اللجنة

رئيس اللجنة

يتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

### الأعضاء

المتحنة الثانية

المتحن الأول

الحاجة مري خيراني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

## الإهداء

من قلبي العميق أهديت هذ البحث العلمى إلى هؤلاء الأحبا:

أبي المحبوب العزيز الكريم في حياتي "أبد الله بن محمد" الذى يرحمنى ارحاما شديدا

أمي المحبوبة الجميلة والعزيزة "دهلي" التى تعطنى تربية حسنة وقد أعطنى كل الحال

في حياتي

أخى الصغيرة المحبوب "أحمد موزكي"

وأسرتي الكبيرة المحبوبة

وأصحابي في قسم اللغة العربية وأديها

## الشعار

مِفْتَاحُ الصَّلَاةِ الطَّهُورُ وَتَحْرِيمُهَا التَّكْبِيرُ وَتَحْلِيلُهَا التَّسْلِيمُ

*Dari Ali bin Thalibrabahwa Rasulullah SAW  
bersabdah, “KuncishalatituadalahThaharah,  
yang  
mengharamkannyaadalahtakbirdanmenghalalkan  
nyaadalahsalam.”*

*(HR. Abu Daud, Tirmizi, IbnuMajah)*

## سيرة الباحثة

اسم الباحثة إيكاستارى، ولدت في قرية بيكاسي، ٢٠ أغسطس 1996م ، اسم الأب أبد الله واسم الأم دهلي ولها أخت كبيرة وأخت صغيرة.

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، هي :

١. مدرسة الرضاء الابتدائية الحكومية بيكاسي ٢٠٠٢ - ٢٠٠٨ م
٢. معهد دار العمل الثانوي الإسلاميين بيكاسي ٢٠٠٨ - ٢٠١١ م
٣. معهد أم القرى الإسلامي بوغور ٢٠١١ - ٢٠١٥ م
٤. وبعد ذلك التحقت الباحثة إلى قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن في العام الدراسي ٢٠١٥ م

## شكرا وتقدير بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي لا إله إلا هو، وخلق الإنسان بأحسن خلق وأعطى نعمة كثيرة ولا تحصى، وأعد الجنة لمن عبده خالصا. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادى إلى الصراط المستقيم وعلى آله وأصحابه بإحسان إلى يوم الدين.

قد ختمت الباحثة في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذل جهدى وسائر طاقتى وقدرتى وأفكارى حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والقصد الأساسى في كتابته.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقديرا خالصا إلى حضرة أساتذتي الكرام ذوى الشرف الاحترام الذين قد بذلوا في تهذيبي بالعلوم والمعارف، وبكل من ساهم اتمام هذا البحث، وأخص بالذكر المكرمين :

١. رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان الماجستير.

٢. عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير.

٣. رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضل الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، الذي قد وفق هذا البحث.

- ٤ . مشرفة الباحثة الدكتورة الحاجة إيدا نور شدة، الماجستير، والدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير، اللذان قاما بأفسح فرصتها ووقتها بإعطاء التوجيهات والإرشادات.
- ٥ . سائر أساتيدى الفضلاء الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة الكثيرة في قسم اللغة العربية وأدبها في كلية أصول الدين والآداب.
- ٦ . والدي المحبوبين الكريمين أبد الله وداهلي حفظه الله الذي قد بذل جهوده في تربية والتهذيب نفسي وكل ما أفتقر من مال وعناية، أدموالمولى الرحمن أن يغفر لهما ويرحمهما كما ريباني صغيرا.
- ٧ . أخي أحمد مزكي حفظه الله الذي قد بذل جهوده في تربية والتهذيب نفسي وكل ما أفتقر من مال وعناية، أدموالمولى الرحمن أن يغفر لهما ويرحمهما كما ريباني صغيرا.
- ٨ . جميع أصدقائي خصوصا طلبة قسم اللغة العربية وأدبها وسائر الطلبة بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
- وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملا صالحا وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أرجو توفيقه وهداية، آمين يارب العالمين. وأخيرا، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نم المولى ونعم النصير وإليه ترجع الأمور.

سيرانج، ١٤ يوليو ٢٠٢٠ م

الباحثة

إيكا لستارى

رقم التسجيل : ١٥٣٦٠٠٣١٣

## محتويات البحث

أ	إقرار .....
ب	سورة تجريدية .....
هـ	تصديق المشرف .....
و	تصديق الموضوع .....
ز	تصديق لجنة الإمتحان .....
ح	الإهداء .....
ط	الشعار .....
ي	سيرة الباحثة .....
ك	شكرا وتقديرا .....
م	محتويات البحث .....

## الباب الأول

### المقدمة

أ	أ.خلفية البحث .....
ب	ب. تحديد البحث وأسئلته .....
ج	ج. أغراض البحث وفوائده .....

- د. منهج البحث ..... ٨
- هـ. التحقيق المكتبي ..... ١٢
- و. نظام البحث ..... ١٤

## الباب الثاني

### لمحة عن فيلولوجية

- أ. مفهوم فيلولوجية ..... ١٦
- ب. مصطلحات فيلولوجية ..... ١٩
- ج. الخطوات في دراسة فيلولوجية ..... ٢٥

## الباب الثالث

### مخطوطة الفقه لأحمد محمد

- أ. خلفية المخطوطة ..... ٣٥
- ب. وصف المخطوطة ..... ٣٦
- ج. محتويات المخطوطة ..... ٣٩

## الباب الرابع

### تحليل نص الفقه لأحمد محمد

- أ. نقد النصّ الفقهي لأحمد محمد ..... ٤٣

- ب. تحقيق النصّالفقهي لأحمد محمد ..... ٦٣
- ج. ترجم النصّ الفقهي لأحمد محمد ..... ٧٠

## الباب الخامس

### خاتمة

- أ. نتائج البحث ..... ٧٧
- ب. الاقتراحات ..... ٧٨

## المراجع